

**Zeitschrift:** Schweizerische Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Taubstummen- und Gehörlosenhilfe  
**Band:** 44 (1950)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Aus der Welt der Gehörlosen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ein Bundesrat verdient im Jahr 48 000 Franken. Sooo viel!!! So wenig. Die Regierungsmänner anderer Länder bekommen viel größere Besoldungen.

### **Bitte nicht lesen!**

Jetzt hast du doch angefangen! Nun — so lies halt weiter!

Der Redaktor kann nicht jedem Leser, der den Einzahlungsschein verloren oder verschmiert hat, einen neuen schicken. Das kommt zu teuer! Grüne Einzahlungsscheine bekommt man ja gratis auf der Post. Adresse: Schweizerische Gehörlosenzeitung, Postcheck VIII 11319.

Dank allen, die das Abonnement pro 1950 bezahlt haben. Besonderen Dank auch allen, die etwas mehr als Fr. 6.— bezahlt haben, um denen zu helfen, die weniger oder nichts bezahlen können.

Dank auch allen, die noch bis Ende April bezahlen werden! Sie ersparen sich Geld und mir Mühe.

Wer die Zeitung gratis bekommt, braucht mir das nicht zu schreiben. Ich weiß es schon. Gf.

## A U S D E R W E L T D E R G E H Ö R L O S E N

### **Gehörlosen-Pilgerzug nach Rom**

In Nr. 6 der «Schweizerischen Gehörlosenzeitung» ist das Programm eines Pilgerzuges der Gehörlosen nach Rom abgedruckt. Es steht dort: «9. August 1950: 9 Uhr Besammlung beim Hauptbahnhof.» Dieser Hauptbahnhof ist der Hauptbahnhof Mailand.

Die Preise, die angegeben sind, gelten für die Fahrt ab Mailand. Für schweizerische Gehörlose kommen die Auslagen für die Fahrt bis Mailand, für Paßgebühren (gemeinschaftlicher Paß) usw. im Betrage von zirka Fr. 30.— hinzu.

Wer an dieser Wallfahrt teilnehmen möchte, soll sich bis Ende Mai bei der *Schweizerischen Caritaszentrale, Abteilung Taubstummenhilfe, Löwenstraße 3, Luzern*, anmelden.

Zu diesem Pilgerzug kommen nicht nur Gehörlose aus Italien, sondern auch aus Oesterreich, Frankreich, England und vielen andern Ländern. Wenn sich genügend Teilnehmer melden, werden wir die Fahrt organisieren und begleiten.

*Schweizerische Caritaszentrale  
Abteilung Taubstummenhilfe  
Luzern*

## In Lugano am Rande vermerkt

Wir Hörenden mußten nur so staunen. An der Delegiertenversammlung des SGB in Lugano haben die Deutschsprechenden und die Italienischsprechenden einander durch Gebärden verstanden. Gebärden ist zu wenig gesagt. Bei den Welschen (Italienern und Tessinern) trat der ganze Körper in Aktion, Arme, Hände, Finger waren stetsfort in Bewegung, die Gesichtszüge spiegelten alle Gefühle wider. Zwischen Deutsch und Welsch war indessen ein Unterschied: Den Gehörlosen der Deutschschweiz war die Mundsprache, der Satz, die Hauptsache, die Gebärde nur Bebilderung. Bei den meisten Italienischsprechenden aber war die Gebärde die Hauptsache, die Mundsprache nur Begleitung. Viele haben nur Worte zwischen die Gebärden geworfen, keine Sätze.

Item — Deutsch und Welsch haben einander verstanden durch die Gebärde. Wie ist das möglich? Herr Corti, Lugano, selber ein großer Gebärdenkünstler, sagte mir: «Was von Herzen kommt, geht zu Herzen.»

Ja — das mag stimmen, das erklärt vieles, aber nicht alles, lange nicht alles. So ist z. B. die Besprechung der Jahresrechnung keine Herzensangelegenheit, ganz gewiß nicht. Und da ist es mit so einem ungefährnen Verstehen von Herzen zu Herzen nicht getan. Darum waren wir so froh über die Mitwirkung unseres Herrn Prof. Breitenmoser, der uns das Fremdsprachige exakt ins Deutsche übertragen hat und umgekehrt das Deutsche ins Italienische.

Und wieder einmal wurde der Taubstummenlehrer seiner Sache sicher: Die Mundsprache ist halt doch der Gebärdensprache haushoch überlegen. Auch bei Gehörlosen unter sich. Sie allein ermöglicht exaktes Denken und exakte Mitteilung und exaktes Verstehen. Trotzdem möchten wir neben ihr die Gebärdensprache nicht missen. Sie ist sozusagen die Weltsprache (Esperanto!) der Gehörlosen. Nicht nur für den Verkehr der Gehörlosen unter sich, sondern auch der Gehörlosen unter Hörenden.

Gf.

(Vielleicht beschreibt uns Herr Baltisberger, Vordemwald, einmal, wie er sich in Frankreich ohne ein Wort Französisch hindurch-«gebärdet» hat.)

## Da mußte ich lachen

Zum Innenohr gehört das Labyrinth. Das sind drei Höhlengänge im Knochen. Darin schwimmt der Gleichgewichtsnerv. Wenn der Gleichgewichtsnerv kaputt ist, so wird man nicht seekrank.

1927 fuhr von Hamburg aus ein ganzes Schiff voll Taubstummenlehrer und -lehrerinnen nach Helgoland. Das Meer war stürmischt. Das Schiff

schaukelte vornauf-hintennieder, hintenauf-vornnieder, und fast allen Reisenden war es sterbensübel geworden. Der Magen kehrte sich um, und die Leute fütterten die Fische mit dem, was sie kurz zuvor gegessen hatten. Es war ein Elend. Und mitten durch das Elend schritt kerzen-geradehochaufgerichtet Eugen Sutermeister, ein feines Lächeln auf den Lippen. Dieses Lächeln wollte besagen: Jetzt geht es mir gut, weil mein Ohr kaputt ist. Jetzt geht es mir einmal besser als den Hörenden. Diese sind seekrank, ich bin es nicht. Und er ging von Passagier zu Passagier und hatte seine Freude, wenn wieder einer dem Meergott opferte (erbrach).

Da mußte ich lachen. Oh — wie habe ich doch Eugen Sutermeister die Freude gegönnt! Denn schließlich — diese paar Stunden Seekrankheit waren doch nur eine kleine Abzahlung für das, was die Hörenden lebenslang den Gehörlosen voraus haben.

Gf.

Am 23. März 1950 starb in ihrem 34. Lebensjahr in ihrem Heim, Bergstraße 23, Luzern,

### **Frau Charlotte Wüsthoff**

Ihr frohes Wesen hat die Herzen vieler Menschen gewonnen — und vielen wird sie nun fehlen. Wer sie kannte, wird sie in liebevollem Andenken behalten.

Namens der Schweiz. Gehörlosenzeitung, deren treue Leserin die liebe Verstorbene war, und namens der Gehörlosen, die sie kannten, sei den trauernden Eltern das herzlichste Beileid ausgesprochen.

### **KORRESPONDENZBLATT**

des Schweizerischen Gehörlosenbundes (SGB.) Postscheckkonto III 15 777  
Verantwortlicher Schriftleiter: Fritz Balmer, Schneidermeister, Thörishaus, Bern

### **Die Delegiertenversammlung in Lugano**

Nun war der langgehegte Wunsch der Tessiner Gehörlosen doch einmal in Erfüllung gegangen. Zum ersten Male tagte eine Versammlung der schweizerischen Gehörlosen in der südlichsten Ecke unseres Vaterlandes. Wegen der Entfernung hatte man Lugano nicht ganz ohne Bedenken als Tagungsort bestimmt, doch man wollte den Tessinern einmal den Gefallen tun. Die Delegiertenversammlung vom 19. März im Lyceum